

Sin./Fdo.: MARIA COVADONGA PEREZ RODRIGUEZ - 2025-11-04
Ord./Sust.: MONTSERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI
KULTUR EKINTZAKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

Sin./Fdo.: BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO - 2025-11-04
KULTURA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA

Sin./Fdo.: LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA - 2025-11-04
EUSKARA, KULTURA ETA KIROL SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE

Ahaldun Nagusiaren FORU DEKRETUA, zeinaren bidez zuzeneko dirulaguntza bat ematen baitzaio URMUGA KULTUR ELKARTEAri 2025ean egin beharreko jardueren zati bat finantzatzeko.

DECRETO FORAL de la Diputada General por el que se concede a URMUGA KULTUR ELKARTEA, una subvención directa para la financiación parcial de las actividades a realizar por la entidad durante 2025.

Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren eskumenekoa da, besteak beste, Bizkaian kultura sustatu eta zabaltzea; horrela, berezko kultura ezagutarazteko eta garatzeko aukera ematen da eta Bizkaiko gizarteak kultura guztietara zabaltzen da. Horretarako, sail honek Bizkaia-aren eta haren Foru Aldundiaren izen ona modu berezian zabaltzeko kultura- eta arte-adierazpenak antolatzen eta zabaltzen laguntzen du.

Entre las competencias del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia figuran el promover y difundir la cultura en Bizkaia, posibilitando con ello el conocimiento y desarrollo de la cultura propia y abriendo ampliamente la sociedad vizcaína a todas las culturas. A tal fin, este departamento organiza y colabora en la difusión de diferentes manifestaciones artísticas y culturales que sirven para divulgar de una forma especial el buen nombre de Bizkaia y de su Diputación Foral.

Bestalde, URMUGA KULTUR ELKARTEA 2021ean sortu zen, Euskal Herriko komunitatean kultura sustatzea, musika, mendizaletasun, bideogintza, literatura, dantza, antzerki eta ekologiari buruzko jarduerak babestea, bultzatzea eta antolatzeko sustatzeko asmoarekin. Euskal Herriko musika-jarduera sustatzeko eta hobetzeko lankidetzak sektorialeko proiektu estrategikoa da.

Por su parte, URMUGA KULTUR ELKARTEA, se constituye en 2021 con la finalidad de promover la cultura en la comunidad de Euskal Herria, apoyando, impulsando y organizando actividades relacionadas con la música, el montañismo, la video creación, la literatura, la danza, el teatro y la ecología. Se trata de un proyecto estratégico de cooperación sectorial para la promoción y mejora de la actividad musical del País Vasco.

Urmuga, mendiak eta musika ekimenaren helburua mendi ibilaldietan musika eta natura elkarlanean jartzea da, natura eta gizakia musikaren bidez harremantzeko. Ez da soilik mendizaletasuna eta musika elkartzen dituen esperientzia bat: ikusle eta partaideei aukera

La iniciativa Urmuga, mendiak eta musika tiene como objetivo poner en común la música y la naturaleza en los paseos de montaña para relacionar la naturaleza con el ser humano a través de la música. No es sólo una experiencia que une





ematen die naturan murgiltzeko modu berritzailean, musika emanaldiak naturgune zoragarri eta berezietan eskainiz —askotan, kontzertu bat imajinatuko ez genukeen lekuetan.

montañismo y música: permite a espectadores y participantes adentrarse en la naturaleza de forma innovadora, ofreciendo actuaciones musicales en espacios naturales maravillosos y singulares — muchas veces, donde no nos imaginaríamos un concierto.

Urmugako kontzertuak publiko zabalarri zuzenduta daude: mendizale, musikazale, familientzat, edo naturaz gozatu nahi duen edonorentzat. Parte-hartzaileek aukera dute ibilaldi osoa, aste bateko zatia edo etapa jakin bat egiteko, betiere mendigidari baten gidaritzapean. Ekimenak naturguneekiko oreka, errespetua eta jasangarritasuna bermatzen ditu, emanaldi guztietan printzipio horiek erdigunean jarritz.

Los conciertos de Urmuga están dirigidos a un gran público: montañeros, aficionados a la música, familias, o cualquier persona que quiera disfrutar de la naturaleza. Los participantes tienen la posibilidad de realizar un paseo completo, un tramo de una semana o una etapa determinada, siempre bajo la batuta de un guía. La iniciativa garantiza el equilibrio, el respeto y la sostenibilidad con los espacios naturales, poniendo en el centro estos principios en todas las actuaciones.

Urmugak hiri eta landa eremuen arteko zubi lana egiten du, jendea naturara hurbiltzera animatuz eta esperientzia kultural aberatsak eskainiz. Ekimenak, gainera, helburu hauek ditu, besteak beste:

Urmuga hace de puente entre las zonas urbanas y rurales, animando a la gente a acercarse a la naturaleza y ofreciendo ricas experiencias culturales. La iniciativa persigue, entre otros, los siguientes objetivos:

1. Inklusio soziala: Naturara eta musika-esperientziara irisgarritasuna bermatzen duten guneak sortzea, pertsona guztientzat aukera berdinak eskainiz.

1. Inclusión social: Crear espacios que garanticen la accesibilidad a la naturaleza y a la experiencia musical, ofreciendo igualdad de oportunidades para todas las personas.

2. Ingurumenarekiko errespetua: Ekitaldiak naturguneak zainduz eta jasangarritasun irizpideak jarraituz antolatzea.

2. Respeto por el medio ambiente: Organizar eventos cuidando los espacios naturales y siguiendo criterios de sostenibilidad.

3. Kultura eta sormenaren garapena: Euskal Herriko eta nazioarteko artistak elkarlanean jarritz, sormen proiektu berriak sortzea eta tokiko talentua sustatzea.

3. Cultura y desarrollo creativo: mediante la colaboración entre artistas vascos e internacionales, la creación de nuevos proyectos creativos y la promoción del talento local.

Aurtengo edizioa 2025eko uztailaren 11tik 31ra bitartean egin zen, eta Euskal Herriko hainbat txoko zeharkatu zituen: Urduña, Gaztelugatxe, Burgoa, Bermeo, Mundaka, Atxarre, Santimamiñe, Ereñozar, Ziortza-Bolibar, Garai, Durango, Mañaria, etab. Musikaren eta mendizaletasunaren arteko sinergia aprobetxatuz, emanaldi bereziak eskaini ziren ibilbide

La edición de este año, que se celebró del 11 al 31 de julio de 2025, recorrió diferentes rincones de Euskal Herria: Orduña, Gaztelugatxe, Burgoa, Bermeo, Mundaka, Atxarre, Santimamiñe, Ereñozar, Ziortza-Bolibar, Garai, Durango, Mañaria, etc. Aprovechando la sinergia entre la música y el montañismo, se ofrecieron actuaciones especiales a





ezagunen bidez.

Horrez gain, Et Incarnatus Orkestra, Anje Duhalde, Fede de Dios, Maider Arcelus, Pirata eta beste hainbat musikari eta talde aritu ziren. Herriko abesbatzak, musika bandak, txistulari eta gaitari taldeak eta beste diziplina batzuetako artistak ere izan ziren: dantzariak, akrobatak, bertsolariak, idazleak, etab.

Euskal konpositore garrantzitsuak ere bertan izan ziren: Jon Esnaola, Ihagoba Astiazaran, Iñaki Palacios, Koldo Uriarte, Alejandro Saul Martínez, Aritz Villodas, Iñar Sastre, Bingen Mendizabal, Lerman Nieves, eta abar luzea. Literaturaren eta dramatugiaren alorrean: Titika Rekalt eta Joseba Sarrionaindia; dantzan eta gorputz-adierazpenean: Amaia Elizaran eta Gari Otamendi; arte plastikoan: Ube eta Guillermo Olmo.

Emanaldiak eta ibilbideak herriz herri antolatu ziren, herriko elkarteekin eta mendizale taldeekin elkarlanean. Horrela, Urmuga komunitatearen eta gizartearen parte aktibo bihurtu zen. Gainera, Mendi Solidarioen laguntzarekin, irisgarritasun mugatuko pertsonen naturaz eta musikaz gozatzeko aukera ere izan zuten.

Laburbilduz, Urmuga ibilaldi musikatua ekimen interesgarria da, kultur aniztasuna eta gizarte-eragin positiboa uztartzen dituen. Euskal Herriko landa eremuen kultura aberatsa eta jasangarria sustatuz, parte-hartzaile guztiek esperientzia bizigarri eta berritzailea bizi zuten. Hori dela eta, Urmuga jaialdia ezinbesteko kultura eta gizarte ekitaldia da, mendi, musika eta sormenaren inguruan elkartzen diren pertsonentzako benetako altxorra.

Testuinguru horretan kokatzen dugu dirulaguntza hau zuzenean ematea; izan ere, "Urmuga, mendiak eta musika" proiektu berezia eta apartekoa da, Euskal Herriko musika-jardura sustatzeko eta hobetzeko lankidetzak sektorialeko proiektu estrategikoa da. Euskal Herrian sortutako musika bere izatearen

través de rutas conocidas.

Además, actuaron músicos y grupos como la Orquesta Et Incarnatus, Anje Duhalde, Fede de Dios, Maider Arcelus, Pirata, entre otros. También hubo coros locales, bandas de música, grupos de txistularis y gaiteros, y artistas de otras disciplinas: dantzaris, acróbatas, bertsolaris, escritores, etc.

También estuvieron presentes importantes compositores vascos: Jon Esnaola, Ihagoba Astiazaran, Iñaki Palacios, Koldo Uriarte, Alejandro Saúl Martínez, Aritz Villodas, Iñar Sastre, Bingen Mendizabal, Lerman Nieves, y un largo etcétera. En el campo de la literatura y la dramaturgia: Titika Rekalt y Joseba Sarrionaindia; en danza y expresión corporal: Amaia Elizaran y Gari Otamendi; en arte plástico: Ube y Guillermo Olmo.

Las actuaciones y los recorridos se organizaron pueblo a pueblo, en colaboración con asociaciones locales y grupos de montañeros. Urmuga se convirtió así en parte activa de la comunidad y de la sociedad. Además, con la ayuda de Montes Solidarios, las personas con accesibilidad restringida también pudieron disfrutar de la naturaleza y la música.

En resumen, el paseo musicalizado Urmuga es una interesante iniciativa que combina la diversidad cultural con el impacto social positivo, promoviendo una cultura rica y sostenible de las zonas rurales de Euskal Herria en la que todos los participantes vivieron una experiencia estimulante e innovadora. Por ello, el festival Urmuga es un acontecimiento cultural y social imprescindible, un auténtico tesoro para las personas que se juntan en torno a la montaña, la música y la creatividad.

En este contexto es donde situamos la concesión de forma directa de la presente subvención, toda vez que "Urmuga, mendiak eta musika" consiste en un proyecto caracterizado por su singularidad y excepcionalidad, ya que se trata de un proyecto estratégico de colaboración sectorial para la





erdigunean jartzen duen izaera kulturalako proiektua. Bere helburu nagusiak hauek dira: sektore- eta zerbitzu-topagune bat eraikitzea, Euskal Herriko musikari marka eta euskarri bat ematea, kalitatezko irudia proiektatuko duena, eta interes orokorreko ekintzak eta proiektuak garatzea ahalbidetuko duen tresna izatea.

promoción y mejora de la actividad musical de Euskal Herria. Un proyecto de carácter eminentemente cultural que pone en el centro de su ser la música creada en Euskal Herria y que tiene como grandes objetivos construir un espacio de encuentro sectorial y de servicios, dotar a la música de Euskal Herria de una marca y soporte que proyecte una imagen de calidad y ser una herramienta que posibilite el desarrollo de acciones y proyectos de interés general.

Erakundeak berak egindako aurrekontuaren arabera, deskribatutako jarduerak BERREHUN ETA BERROGEITA HAMASEI MILA (256.000,00) EUROKO gastua dakarte.

De acuerdo con el presupuesto elaborado por la propia entidad, las actuaciones descritas suponen un gasto de DOSCIENTOS CINCUENTA Y SEIS MIL (256.000,00) EUROS.

URMUGA KULTUR ELKARTEAK burutzen dituen jardueren helburu orokorra funtsezkoa da Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Kultura Zuzendaritza Nagusiaren ustez, kultur arloko erakundeen aparteko jardueri laguntzeko jarduketan planaren barruan, eta, beraz, garbi justifikatuta dago diruz lagunduko den proiektuaren interes publikoa berezia.

El fin general de las actividades que lleva a cabo la URMUGA KULTUR ELKARTEA se considera fundamental por la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia dentro de su plan de actuación para el apoyo de actividades de carácter excepcional de entidades en el ámbito de la cultura, justificando claramente el interés público y excepcional del proyecto a subvencionar.

Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua aurreikusten du, salbuespen gisa, zuzenean eman ahal izango direla interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak egiaztatzen dituzten beste dirulaguntza batzuk, edo deialdi publikoa zailtzen duten behar bezala justifikatutako beste batzuk.

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa “con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública”.

2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan ezarritako baldintza betetzeko — honelako diru-laguntzak ematea justifikatzen da artikulua horretan—, adierazi behar da zaila dela dirulaguntza hau deialdi arrunt batean sartzea, hura definitzen duten barneko ezaugarriak zein erakunde onuradunaren izaera kontuan hartuta; izan ere, hau da hau da Euskal Herrian sortutako eta ekoiztiko

A efectos de dar cumplimiento a la exigencia del mencionado art. 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, y que justifica esta vía subvencional, ha de señalarse la dificultad de incluir esta subvención en una convocatoria ordinaria, atendiendo tanto a las características intrínsecas que definen la misma, como a la naturaleza de la entidad beneficiaria, ya que esta es la entidad referente de





musikaren kalitatea sustatzeko eta hobetzeko euskal musikaren esparruko lankidetzarako erakunde erreferentea, euskal musikaren sektoreko profesional gehienak biltzen dituen erakundea, barnean zein kanpoan garatzeko eta sustatzeko baliabideak eta zerbitzuak ematen dizkiona.

Proiektu hau definitzen duen izaera subjektibo eta objektibo honek aparteko berezitasuna ematen dio proiektuari, baina horri gaineratu behar zaio egoitza soziala Gipuzkoako Lurralde Historikoan duela. Horrek guztiak, begi-bistakoa denez, zailtzen du proiektua egokitzea Foru Sail honek sustatutako deialdietara.

Bestalde, entitateak adierazten du ez dagoela sartuta foru diru-laguntzen onuradun izatea eragozten duen ezein egoeratan (egoera horiek 5/2005 Foru Arauaren 12.2 artikuluan daude ezarrita), eta halaber adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikulua araberaren onuradun izateko ezarritako debekuetan.

2025eko ekitaldiko aurrekontuko dagokion aurrekontu-partidan, 0405 G/334104/45100 partida, 2008/0242 proiektua dirulaguntza hau emateak eragingo duen gastuari aurre egiteko beharrezkoa den esleipena dago.

Dirulaguntza Ahalduen Nagusiaren Foru Dekretu baten bitartez ematen da, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. artikulua ematen dion eskumena dela bide, eta kontuan hartuta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12.2 artikulua xedatutakoa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten duen 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriarekin lotuta, zeinak zehazten baititu

colaboración de ámbito musical vasco para la promoción y mejora de la calidad de la música creada y producida en Euskal Herria, entidad que aglutina a la gran mayoría de profesionales del sector musical vasco, que le dota de recursos y servicios para su desarrollo y promoción tanto interior como exterior.

A esta peculiar naturaleza subjetiva y objetiva definitoria de este proyecto, que dota al mismo de una singularidad excepcional, ha de añadirse la circunstancia de que la entidad beneficiaria tiene su domicilio social en el Territorio Histórico de Gipuzkoa. Todo ello dificulta de modo evidente su encaje en las distintas convocatorias promovidas desde este Departamento Foral.

Por su parte, la entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12.2 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

En la partida presupuestaria correspondiente 0405 G/334104/45100, proyecto 2008/0242 del presupuesto para el ejercicio 2025, existe la necesaria consignación para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención.

La subvención se otorga mediante Decreto Foral de la Diputada General en virtud de la competencia atribuida por el artículo 9 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y atendiendo a lo dispuesto en el artículo 12.2 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, de la Diputación Foral de Bizkaia, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio





zenbatekoa dela-eta Bizkaiko Foru Aldundiko organoek dirulaguntzak edo laguntzak emateko dituzten eskumen-mugak.

Histórico de Bizkaia que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

Horregatik, goraxeago aipatutako 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan emandako eskuduntzak baliatuz, eta honako hiru testuok ezartzen dutenaren arabera, alegia, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua eta 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak onetsi duen Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren egitura organikoari buruzko araudia, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru-diputatu andre txit argiak proposatuta, hauxe

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 citada, y en virtud de lo dispuesto por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, de la Diputación Foral de Bizkaia, la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte, aprobado por el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia a propuesta de la Ilma. Sra. Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte,

XEDATZEN DUT

DISPONGO

LEHENENGOA.- URMUGA KULTUR ELKARTEAri (IFZ: G05417183) HOGEITA BOST MILA (25.000,00) EUROko zuzeneko dirulaguntza bat ematea, erakundeak 2025ean egin beharreko jardueren zati bat finantzatzeko.

PRIMERO.- Conceder una subvención directa por importe de VEINTICINCO MIL (25.000,00) EUROS a URMUGA KULTUR ELKARTEA (NIF: G05417183) para la financiación parcial de las actividades a realizar por la entidad en 2025.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua ezartzen duenaren babesean ematen da dirulaguntza hau, justifikatuta baitago deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna, dekretu foru honen azalpenezko atalean adierazten den moduan.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de este decreto foral, la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.





Dirulaguntza hori 2025eko ekitaldiaren aurrekontuko 0405 G/334104/45100 (2008/0242 proiektua) partidaren kargura egotziko da.

Esta subvención se imputará a la partida presupuestaria 0405 G/334104/45100, proyecto 2008/0242, del presupuesto del ejercicio 2025.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, dirulaguntza bateragarria izango da beste edozein administrazio edo erakunderen (publikoa nahiz pribatua, nazionala, Europar Batasuneko nahiz nazioartekoa) helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderekin, baina, hori gertatuz gero, dagokion onuradunak zuzenbidez onargarria den edozein bide erabiliz dirulaguntza publiko horren berri eman beharko lioke honako hau eman duen erakundeari ahalik eta arinen.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras administraciones, entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en derecho tal subvención pública, de producirse, a la entidad concedente de la presente a la mayor brevedad posible.

Gainera, dirulaguntza hori, barne-merkatuarekin bateragarria den estatuko laguntza da, eta jakinarazteko betebeharretik salbuetsita dago, horretarako aurreikusitako baldintzak betetzen baititu, Batzordearen 2014ko ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren 53. artikulua arabera. Izan ere, erregelamendu horren bidez, zenbait laguntza-kategoria barne-merkatuarekin bateragarri deklaratu dira, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. eta 108. artikulua aplikatuz, besteak beste, ikuskizun artistikoetarako laguntzak.

Además, esta subvención constituye ayuda de estado compatible con el mercado interior y queda exenta de la obligación de notificación, dado que cumple las condiciones previstas para ello, de acuerdo con el artículo 53 del Reglamento (UE) nº 651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, entre ellas, las ayudas a espectáculos artísticos.

Alde horretatik, erakundeak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu du, honako hau adieraziz:

En este sentido, la entidad ha presentado declaración responsable indicando que:

a) Laguntza bat legez kontratatzat edo barne-merkatuarekin bateraezintzat adierazten duen Europako Batzordearen aurretiko adierazpen baten ondoren laguntza hori berreskuratzeko agindu bati lotuta ez dagoela.

a) No está sujeta a una orden de recuperación de ayudas pendiente tras una decisión previa de la Comisión Europea que haya declarado una ayuda ilegal e incompatible con el mercado interior.

b) Ez da krisian dagoen enpresa, aintzat harturik nola definitzen dituzten krisian dauden enpresa ez-

b) No es una empresa en crisis, de acuerdo con la definición de las Directrices sobre ayudas estatales





finantzarioak salbatzeko eta berregituratzeko estatu-laguntzei buruzko zuzentzarak Batzordearen 2014/C 249/01 Jakinarazpenean.

Hori oinarri hartuta, Euskara, Kultura eta Kirol Sailak izapide egokiak egingo ditu Batzordeari Batzordearen 2014ko ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren arabera salbuetsitako laguntza-neurri bakoitzari buruzko informazio laburtua helarazteko. Erregelamendu horren bidez, laguntza-kategoria jakin batzuk barne-merkatuarekin bateragarritzat jotzen dira, Tratatuaren 107. eta 108. artikulua aplikatuz, ezarritako formatu normalizatuan, eta laguntza-neurriaren testu osoa eskuratzeko esteka bat jarriko da, (aldaketak barne) estekarekin batera, hura indarrean jarri eta 20 laneguneko epean.

Diru-laguntzen zenbatekoak, bera bakarrik edo beste dirulaguntza nahiz laguntza, sarrera edo baliabideekin batera (eskatutako berezko finantzaketa barne), ezin izango du, inola ere, onuradunak garatu beharreko jardueraren kostua gainditu.

Aztertu beharreko laguntzaren intentsitatea % 49,22koa izan da, Europako Batzordearen ekainaren 17ko 651/2014 (EB) Erregelamenduaren 53.7 artikuluan ezarritakoaren arabera. Erregelamendu horren bidez, laguntza-kategoria jakin batzuk barne-merkatuarekin bateragarritzat jotzen dira, Tratatuaren 107. eta 108. artikulua aplikatuz. Agindu horrek funtzionamendu-laguntzen intentsitatea kalkulatzeko aukera ematen du, ehuneko finko bat aplikatu beharrik gabe, betiere gehienezko muga errespetatzen bada: laguntzak ezin du gainditu ustiapen-galerak estaltzeko behar-beharrezkoa dena, gehi arrazoizko onura bat.

Esparru horretan, kultura-jarduera jakin baterako dirulaguntza funtzionamendurako laguntzen kategoriaren barruan sartzen da. Ondorioz, diruz lagundu daitezkeen gastuak jarduera horri zuzenean lotutakoak dira, eta diruz lagundutako kultura-proiektua garatzeko beharrezko ustiapen-kostutzat

de salvamento y de restructuración de empresas no financieras en crisis recogidas en la Comunicación de la Comisión (2014/C 249/01).

En base a ello, el Departamento de Euskera, Cultura y Deporte realizará los trámites oportunos para transmitir a la Comisión información resumida relativa a cada medida de ayuda exenta en virtud del Reglamento (UE) N°651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado interior en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado, en el formato normalizado establecido, junto con un enlace que permita acceder al texto completo de la medida de ayuda, incluidas sus modificaciones, en un plazo de 20 días laborables a partir de su entrada en vigor.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia exigida, supere el coste de la actividad subvencionada.

La intensidad de la ayuda objeto de análisis se ha determinado en un 49,22 %, conforme a lo establecido en el artículo 53.7 del Reglamento (UE) N° 651/2014 de la Comisión, de 17 de junio, por el que se declaran determinadas categorías de ayudas compatibles con el mercado interior, en aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado. Dicho precepto permite calcular la intensidad de las ayudas de funcionamiento sin necesidad de aplicar un porcentaje fijo, siempre que se respete el límite máximo: la ayuda no puede superar lo estrictamente necesario para cubrir las pérdidas de explotación, más un beneficio razonable.

En este marco, se considera que la subvención destinada a una actividad cultural concreta se encuadra dentro de la categoría de ayudas al funcionamiento. En consecuencia, los gastos subvencionables son aquellos directamente vinculados a la ejecución de dicha actividad, y deben





hartu behar dira, ez inbertsiorako laguntzatzat.

entenderse como costes de explotación necesarios para el desarrollo del proyecto cultural subvencionado, no como ayudas a la inversión.

BIGARRENA.- Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikulua ezartzen duen dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren kontzeptua betez emango dira dirulaguntza hauek. Ondorio horietarako, dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak. Diruz lagundutako gastuen kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

SEGUNDO.- La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los bienes subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Zergak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenean. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

HIRUGARRENA.- Foru dekretu hau jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean onuradunak ez badio dirulaguntzari berariaz eta idatziz uko egiten, onartu egin duela ulertuko da eta Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzua izapideak egiten hasiko da Ogasun eta Finantzen Foru Sailarekin, dirulaguntza ordainketa bakar baten abonatzeko; horretarako, ez zaio ezein bermerik eskatuko onuradunari, zergatik eta ez delako arriskurik aurreikusten hartutako betebeharrak ez betetzeko.

TERCERO.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación del presente decreto foral a la entidad beneficiaria esta no renuncia expresamente y por escrito a la subvención, se entenderá que queda aceptada y el Servicio de Acción Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte procederá a tramitar su abono en un solo pago ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas.

Gastu-konpromisoa hartu, betebeharra aitortu eta dirulaguntza ordaindu aurretik, egiaztatu egingo da entitate onuraduna egunean dagoela zerga-betebeharrei eta Gizarte Segurantzarekikoei dagokienez, eta dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz zorduna ez dela.

Previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al pago de la subvención, se comprobará que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.





Eginiko egiaztapenen ondorioz erakunde onuradunak aipaturiko betebeharrak ez dituela betetzen antzeman ez gero, hamar (10) eguneko epean egoera erregularizatzeko eskatuko zaio, eta, hori egin ezean, emandako dirulaguntzarako eskubidea galdu egingo duela adieraziko zaio administrazio-ebazpen baten bitartez.

LAUGARRENA.- Foru-dekretu honen bidez emandako dirulaguntzaren onuradunak honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

a) Dirulaguntza honen xedea den proiektua egitea.

b) Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautu du foru arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako dirulaguntzen erregelamenduko 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, onuradunak justifikazio-kontua aurkeztuta egingo du proiektuaren justifikazioa; justifikazio-kontu hori 2026ko martxoaren 31ra arte, hau ere barne, aurkeztu beharko du. Informazio hau jaso beharko du kontu horrek:

1. Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

2. Egingako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomiko bat, honako alderdi hauek jasotzen dituena:

a) Eginiko jardueren egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta diru-sarreraren egoerak 1. inprimakian proposatutako ereduaren egiturari jarraitu beharko dio.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera osatzen duen kontzeptu bakoitzarentzat, diruz

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la beneficiaria incumple cualquiera de tales obligaciones, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida, previa la correspondiente resolución administrativa.

CUARTO.- La beneficiaria de la subvención concedida por el presente decreto foral se compromete a:

a) Realizar el proyecto objeto de la presente subvención.

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, de la Diputación Foral de Bizkaia, la justificación del proyecto realizado por parte de la beneficiaria se realizará mediante la presentación, hasta el día 31 de marzo de 2026 (incluido), de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:

1. Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas, que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en el formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior,





lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan adieraziko dira: hartzekodunaren identifikazioa, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data, 2. a), b), c) eta d) inprimakietan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta. Justifikazioa egiteko epearen muga-egunean ordainduta dauden gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

c) Diru-sarreraren egoera osatzen duen partida bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako diru-sarreraren (dirulaguntzak nahiz bestelako diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adieraziko dira, 3. a) eta b) inprimakietan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta.

d) Onuradunak sinatutako zinpeko aitoren bat, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari egotzi ahal zaizkion sarrera bakarrak aurreko c) letran berariaz adierazitakoak direla.

e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren aurreko b) letran adierazten diren kostu orokorrak edota zeharkako kostuak banatzeko.

f) Sektore publikoko kontratuen araudian kontratu txikietarako ezarritako kopuruak gainditzen direnean, onuradunak dokumentu bidez justifikatu behar du gutxienez hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu dituela konpromisoa hartu baino lehen, salbu eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun edo zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada.

Aurkeztzen diren eskaintzen artean aukeratzeko, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera jokatu da. Hala, proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, beren-beregi justifikatu beharko da

se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2. a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3 a) y b).

d) Declaración jurada suscrita por la beneficiaria en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite haber solicitado, con carácter previo a la contracción del compromiso, como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la normativa propia de los Contratos del Sector Público para el contrato menor, salvo que por las especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud.

La elección entre las ofertas presentadas se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta





inguruabar hori, memoria baten bidez.

económica más ventajosa.

g) Adierazitako gastuei dagozkien fakturak eta ordainagiriak aurkeztea.

g) Aportación de las facturas correspondientes a los gastos indicados, así como sus justificantes de pago.

Dokumentazio hori artxibo digital bakar batean bidali behar da, formularioan adierazitako gastuen hurrenkeraren arabera antolatuta, faktura bakoitza eta ordainagiria formularioan adierazitako ordena errespetatuz aurkez daitezten.

Dicha documentación debe enviarse en un único archivo digital, organizado de acuerdo con el orden de los gastos indicado en el formulario, de modo que cada factura y su justificante de pago se presenten respetando el orden en que se hayan indicado en el formulario.

Kultur Ekintzako Zerbitzuak egiaztagiri horiek egiaztatu ahal izango ditu, dirulaguntzaren aplikazio egokiari buruzko arrazoizko ebidentziak lortzeko egokitzat jotzen dituen laginketa-teknikak aplikatuz.

El Servicio de Acción Cultural podrá realizar la comprobación de los citados justificantes mediante la aplicación de las técnicas de muestreo que estime oportunas para obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

3. Egitaraua gauzatzeko prestatutako esku-egitarau, kartel, argazki, argitalpen, ikus-entzunezko eta informatikako materialen aleak aurkeztea, baita beste edozein motatako agiri grafikoren aleak ere; haietan, erraz ikusteko eran agertu behar da jarduera horretarako Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza eman duela. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren erakunde-elementuak sartuko dira material horietan, seigarren klausularekin bat etorrita.

3. Aportar ejemplares de mano, carteles, fotografías, publicaciones, material audiovisual e informático, así como cualquier otra documentación de carácter gráfico elaborada para el desarrollo del programa, debiendo constar en lugar visible en los mismos, que la actividad ha sido subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia, a cuyos efectos se insertará en éstos los elementos institucionales de ésta en los términos previstos en la cláusula sexta.

BOSGARRENA.- Nolanahi ere, foru dirulaguntza honen erakunde onuradunak derrigorrez bete beharko du Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen lege araubide orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan xedatutakoa.

QUINTO.- En todo caso, la beneficiaria de la presente subvención foral, queda obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.





Era berean, dirulaguntza publiko hau jasoz gero, onuradunak aipaturiko foru-arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete beharko du.

Azpik kontratazeko, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan jasotakoa bete beharko da. Onartutako azpikontratazioaren gehieneko ehunekoa diruz lagundutako jardueraren % 90 izango da.

Diruz lagundutako jarduera osorik edo zati batean onuradunarekin lotutako pertsonekin edo erakundeekin gauzatzea hitzartzen denean, beharrezkoa izango da:

1. Kontratazioa merkatuko baldintza normalen arabera egitea. Horretarako, onuradunak gutxienez ere hiru hornitzailei eskatu beharko die eskaintza, aldez aurretik, non eta azpikontratutako jardueren ezaugarri bereziak direla eta ez dagoen merkatuan behar beste entitate halako jarduerak eskaintzen dituenik, edo non eta gastua ez den egin dirulaguntza eskatu aurretik.

2. Aldez aurretik organo emailearen baimena lortzea.

SEIGARRENA.- Onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du, paper, material, kartel eta hedapenerako bestelako euskarrietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra sartuz.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboan ezarritako elementuak baliatuko dira, eta logotipoaren aldamenean esaldi hau agertuko da, hitzez hitz edo antzeko moduan: «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad

En idéntico sentido, la concesión de la presente subvención pública conlleva que la beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral.

A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

Cuando se concierte la ejecución total o parcial de la actividad subvencionada con personas o entidades vinculadas con la beneficiaria, será necesario:

1.ª Que la contratación se realice de acuerdo con las condiciones normales de mercado para lo que será preciso que la beneficiaria solicite, con carácter previo, como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características de las actividades subcontratadas no exista en el mercado suficiente número de entidades que las presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

2.ª Que se obtenga la previa autorización del órgano concedente.

SEXTO.- La beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia incluyendo en su papelería, material, carteles y cualquier otro medio de difusión el apoyo foral de este proyecto, insertando para ello, el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia.

Para ello se utilizarán, obligatoriamente los elementos establecidos en la imagen corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal o análoga: «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad





subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

Euskara hutsean garatutako proiektuetan, euskararen txantxangorriaren irudia sartu beharko da ere.

Dirulaguntza honen onuradunak konpromisoa hartzen du, halaber, euskara erabiltzeko diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako beste euskarri guztietan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dituzte.

Onuradunak betebeharrak hauek ere izango ditu:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

- Diruz lagundutako proiektua gauzatzen den bitartean, ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan), eta pertsonen buruzko edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereiz jasotzea,

subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

En los proyectos desarrollados íntegramente en euskera, deberá incluirse, además, la imagen del "Txantxangorri del euskera".

La beneficiaria de la presente subvención se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

La beneficiaria estará igualmente obligada a:

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

- Velar para que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

- Asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se





hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3 artikulua.

- Diruz lagundutako proiektua gauzatzen den bitartean, ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan), eta pertsonen buruzko edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereiz jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3 artikulua.

- Egiaztatzea, hala badagokio, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan bat dutela, eta benetan aplikatzen dutela.

- Halaber, hala badagokio, bermatu beharko du neurriak hartzen dituztela sexu-askatasunaren eta laneko osotasun moralaren aurkako delituak eta beste jokabide batzuk saihesteko, bereziki sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena azpimarratuz, eremu digitalean egindakoak barne.

Aurrekoaz gain, onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioeko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez

ZAIZPIGARRENA.- Diru-laguntzen Erregelamendua onesten duen 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik (dekretu horrek 2005eko maiatzaren 31ko

genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

- Asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

- Acreditar, en su caso, el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como su aplicación efectiva.

- Asimismo, deberá garantizar, en su caso, la adopción de medidas para generar condiciones de trabajo que eviten la comisión de delitos y otras conductas contra la libertad sexual y la integridad moral en el trabajo, incidiendo especialmente en el acoso sexual y el acoso por razón de sexo, incluidos los cometidos en el ámbito digital.

La beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

SÉPTIMO.- De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral





5/2005 Foru Araua garatzen du), onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutza-korrituen zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

Onuradunak berak eskatuta foru dirulaguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kultur Ekintzako Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutza-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Acción Cultural. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Onuradunak finantza erakunde batean itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, kopia bat edo itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirola Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzuan.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera, habrá de remitirse copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio de Acción Cultural del departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

ZORTZIGARRENA.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, foru dekretu honetan ezarritako betebeharren bat betetzen ez denean, edo Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo bere Garapen-Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, besteak beste:

OCTAVO.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en el presente decreto foral o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en su Reglamento de desarrollo, entre otras:

a) Diru-laguntza lortzeko, bete beharreko baldintzak faltatu edo laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzen direnean.

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Xedea, jarduera, proiektua edo diru-laguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del





betetzen ez denean.

comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Justifikazioaren betebeharra ez betetzea.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Dirulaguntza nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den dirulaguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko Kultur Ekintzako Zerbitzuak eskaera egin ondoren.

d) La justificación insuficiente o deficiente conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Acción Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia.

e) Ezarritako kontrol-jarduerak egiten ez uztea, edo horretarako oztipoak jartzea.

e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

f) Foru dekretu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

f) Incumplir los demás supuestos previstos en el presente decreto foral.

Dirulaguntza itzultzeko beste arrazoi bat izango da lortu den finantzaketa diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izatea.

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

Dirua itzultzeko prozedura dirulaguntzak arautzen dituen araudi aplikagarrian xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

El procedimiento de reintegro se tramitará con sujeción a lo dispuesto en la normativa reguladora de subvenciones que resulte de aplicación.

BEDERATZIGARRENA.- Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluari jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espediente ireki ahal izango zaio, foru-arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espediente hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko 1998ko otsailaren 20ko 2/1998 Legea.

NOVENO.- La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador, a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.





Arau-haustekak diru-zehapenak ezarritik zigortuko dira. Zehapen horiek honako hauek izan daitezke:

a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro artekoa.

b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da, gutxienez, eta kopuru hori halako hiru, gehienez.

Era berean, erabakia hartu ahal izango da, honako zehapen hauek ezartzeko:

a) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukera galtzea.

b) Bost urtez, gehienez, entitate laguntzaile gisa aritzeko aukera galtzea.

c) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko edozein erakunderekin kontratuak egiteko debekua.

Zehapena ezarri edo ez, onuradunek itzuli egin beharko dute dirulaguntza kontzeptuan bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa.

HAMARGARRENA.- Foru-dekretu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen Diru-laguntzen Erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, eta, osagarri modura, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektorre Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeragatik aplikagarri izan daitezkeen beste edozein xedapen arau-

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.

b) Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

DÉCIMO.- Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente decreto foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada y supletoriamente la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su





emaile.

Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko zaio erakundeari, baldin eta aurrekontu-ekitaldi honetan gutxienez 100.000 euroko laguntza edo dirulaguntzak jasotzen baditu Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko diru-sarrera guztien % 40 foru-laguntza edo dirulaguntza publikoa bada, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

HAMAIKAGARRENA.- Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusia izango da.

Onuradunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro gaitan laguntzeko bulego nagusian (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala – Diputazio kalea 7, Bilbo 48009–, edo erregistro-gaitan laguntzeko bulego laguntzaileetan (eskualdeko bulegoak), edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4. artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera zuzendutako idazki baten bidez.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Agintaritzaren aurrean.

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko

naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Será igualmente de aplicación a la entidad la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia si durante el presente ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

UNDÉCIMO.- Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia

La beneficiaria podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad en la oficina central de asistencia en materia de registros de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 – Bilbao 48009), o en las oficinas auxiliares de asistencia en materia de registros (oficinas comarcales), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, mediante escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Autoridad Vasca de Protección de Datos).

Así mismo, se podrá contactar con la persona





datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Kale Nagusia, 2 6.a, 48001 - Bilbo).

delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos (Gran Vía, 2 6º, 48001 – Bilbao).

HAMABIGARRENA.- Foru-dekretu hau URMUGA KULTUR ELKARTEAri jakinaraztea eta Euskara, Kultura eta Kirola Saileko Zerbitzu Orokorrei helaraztea.

DUODÉCIMO.- Notificar este decreto foral a URMUGA KULTUR ELKARTEA y dar traslado del mismo a los Servicios Generales del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Kultur Ekintzako Zerbitzuko Burua. La Jefa del Servicio de Acción Cultural. MONTSERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI

Kultura Zuzendari Nagusia. Directora General de Cultura. BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio ahaldun nagusiari foru dekretua eman dezan/ Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Decreto Foral de la Excm. Sra. Diputada General.

Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Diputatua. La Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da/
Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone

Ahaldun Nagusia. La Diputada General. ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA





2025ean egin beharreko jardueren finantzaketa partziala/Financiación parcial de las actividades a realizar en 2025	GASTU ETA SARREREN EGOERA ESTADO DE GASTOS E INGRESOS	1. Inprimakia / Formulario 1 ERAKUNDEA / ENTIDAD : URMUGA KULTUR ELKARTEA	ZZ1 Data/Fecha Erregistro zk./ Erregistro zk.:
	EPEA / PERIODO :		




A) GASTUAK / GASTOS		B) SARRERAK / INGRESOS	
1) Hornikuntzak / Aprovevisionamientos		1) Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / Ingresos entidad por actividad propia	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad	€	a) Erakundearen beraren ekarpena / Aportación propia de la entidad	€
		b) Erabiltzaileen ekarpenak / Aportaciones de usuarios	€
2) Langile gastuak / Gastos de personal		c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak/ Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores	€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak/ Sueldos, salarios y asimilados	€	d) Jasotako dirulaguntzak / Subvenciones recibidas	
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)	€	Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	€
		Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	€
3) Beste gastu batzuk / Otros gastos		Euskara, Kultura eta Kirol Saila / Departamento de Euskera, Cultura y Deporte	€
a) Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores	€	Beste sail batzuk / Otros Departamentos	€
Errentamenduak eta kanonak / Arrendamientos y cánones	€	Udala / Ayuntamiento	€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / Reparaciones y conservación	€	Beste sail batzuk / Otros Departamentos	€
Profesional independenteen zerbitzuak / Servicios profesionales independientes	€	e) Errentamenduengatik sarrerak / Ingresos por arrendamientos	€
Garraioa / Transporte	€	f) Beste zerbitzu batzuengatik sarrerak / Ingresos por otros servicios	€
Aseguru-prima / Prima de seguros	€	g) Jasotako dohaintzak / Donaciones recibidas	€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares	€	h) Beste diru-sarrera batzuk / Otros ingresos	€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas	€		
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / Suministros agua, luz y otros	€		
Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios	€		
b) Tributuak / Tributos	€		
c) Narriaduragatik galerak eta beste zuzkidura batzuk/ Perdidas por deterioro y otras dotaciones	€		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / Otros gastos de gestión corriente	€		
4) Finantza-gastuak / Gastos financieros	€	2) Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	€
GASTUAK, GUZTIRA / TOTAL GASTOS	€	SARRERAK, GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	€
Ekitaldiko gaindikin positiboa / Excedente positivo del ejercicio	€	Ekitaldiko gaindikin negatiboa / Excedente negativo del ejercicio	€

2025ean egin beharreko jardueren finantzaketa partziala/Financiación parcial de las actividades a realizar en 2025	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Hornikuntzak / Aprovisionamientos	2.a) Inprimakia / Formulario 2.a) Erakundea / Entidad : URMUGA KULTUR ELKARTEA	ZZ2a
			Data/Fecha
			Erregistro zk./ Erregistro zk.:



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LUP8-P9EO-JBOI-OJPA
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.bizkaia.eus

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.



2025ean egin beharreko jardueren finantzaketa partziala/Financiación parcial de las actividades a realizar en 2025	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS	2.b) Inprimakia / Formulario 2.b) Erakundea / Entidad :	ZZ2b
	GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO:	URMUGA KULTUR ELKARTEA	Data/Fecha
	Langileak / Personal		Erregistro zk./ Erregistro zk.:




Epea Periodo	Ordainketa data Fecha del pago	Langilearen identifikazio gakoa Clave identificación del trabajador Zenbakia eta kodea / Número, código	Urteko soldata eta alokairu gordina urtean Sueldos y Salario bruto año	Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaren urtean S.S. cargo empresa año	Proiektuari egotzitako gastuak Gastos imputados al proyecto		
					%	Alokairu gordina Salario bruto	Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaren S.S. cargo Empresa
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado						€	€

2025ean egin beharreko jardueren finantzaketa partziala/Financiación parcial de las actividades a realizar en 2025	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Beste gastu batzuk / Otros gastos	2.c) Inprimakia / Formulario 2.c) Erakundea / Entidad : URMUGA KULTUR ELKARTEA	ZZ2c
			Data/Fecha
			Erregistro zk./ Erregistro zk.:



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LUP8-P9EO-JBOI-OJPA
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.bizkaia.eus

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

2025ean egin beharreko jardueren finantzaketa partziala/Financiación parcial de las actividades a realizar en 2025	GASTUEN ZERRENDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Finantza-gastuak / Gastos financieros	2.d) Inprimakia / Formulario 2.d) Erakundea / Entidad : URMUGA KULTUR ELKARTEA	ZZ2d
			Data/Fecha
			Erregistro zk./ Erregistro zk.:



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ NIF	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Egiatzen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LUP8-P9EO-JBOI-OJPA
Egiatzen helbidea / Dirección de verificación: www.bizkaia.eus



Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

2025ean egin beharreko jardueren finantzaketa partziala/Financiación parcial de las actividades a realizar en 2025	SARREREN ZERRENTA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos entidad por actividad propia	3.a) Inprimakia / Formulario 3.a) Erakundea / Entidad : URMUGA KULTUR ELKARTEA	ZZ3a
			Data/Fecha
			Erregistro zk./ Erregistro zk.:



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

Egiarazapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: LUP8-P9EO-JBOI-OJPA
Egiarazapen helbidea / Dirección de verificación: www.bizkaia.eus





2025ean egin beharreko jardueren finantzaketa partziala/Financiación parcial de las actividades a realizar en 2025	SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) Erakundea / Entidad : URMUGA KULTUR ELKARTEA	ZZ3b
			Data/Fecha
			Erregistro zk./ Erregistro zk.:



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ NIF	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€